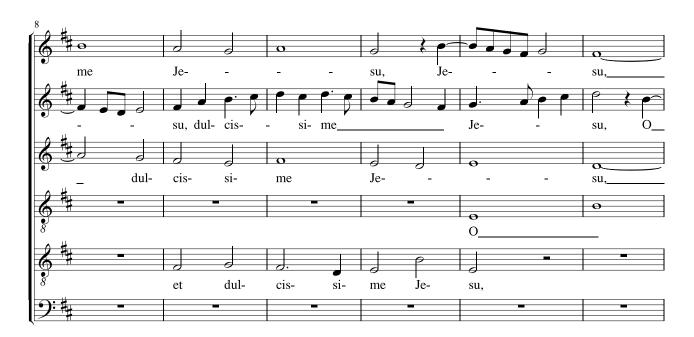


## O bone et dulcissime Jesu

JOSQUIN DES PREZ







Sources: (A) Biblioteca Aposolicana Vaticana: MS Capp. Sist. 45; (B) Bayerische Staatsbibliotech, Munich: Mus MS 41.

Transposed up a tone. Note values halved.

Source A gives Josquin's original composition for 4 voices. In source B, which dates from around 1550, two additional voices are added, by an anonymous composer, possibly Ludwig Daser (Lassus's predecessor at the Munich court).

Other than the extra voices, there are a few small musical differences between the two sources:

- \* Bars 69, 71, 73, 99, 102, 151: The figure in source A is simplified to in source B.
- † Bars 141, 145: The figure in source A is simplified to in source B.
- ‡ Bar 161: The small notes in this bar are from source A; source B has the B (as transposed).

The sources notate the triple time sections using colouration, implying a strict relationship of 2 minims in duple time = 3 minims in triple time.

## Translation:

O good and sweetest Jesus, through your mercy, be Jesus to me. What is Jesus if not a shaper, if not a redeemer, if not a saviour. Therefore, good and sweetest Jesus, who shaped me by your goodness, I ask you that your work perish not by my iniquity. Therefore I beg, I gasp, I sigh that you not destroy what your omnipotent divinity made. Recognise what is yours and do not consider what is mine. Do not think on my evil that you forget my good. If I committed that for which you ought to damn me, you did not send me away, so you are able to save me. And if according to your justice you wish to damn me, I appeal to your most pious and ineffable mercy. Therefore I beg: have mercy on me according to your great mercy and compassion. Amen.





















